

Katedra českého jazyka a literatury

Posudek bakalářské práce

Autor: Zuzana BRŮŽOVÁ

Studijní obor: Biologie – Český jazyk

Název práce (česky/anglicky): Percepce a tvorba slovenského textu u studentů vybraných středních škol v Ústeckém a Jihomoravském kraji (Perception and creation of Slovakian text among students of chosen secondary schools in Ústecký and Jihomoravský regions)

Vedoucí práce: prof. dr. hab. Jaroslav LIPOWSKI

Oponent práce: PhDr. Jiří ZEMAN, Ph.D.

Hodnoticí kritéria	Hodnocení
Soulad názvu práce s obsahem, cílem, anotací, obsahem a závěrem	1
Teoretická podkladová koncepce, metodika/metodologie, terminologie	2
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy, interpretace a argumentace	2
Sekundární literatura, tvůrčí aplikace, schopnost kritického komentáře	2
Struktura práce (výstavba textu, adekvátnost použitých stylistických prostředků), dodržení ortografické a gramatické normy, bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	1
Výsledný průměr	

Pozn.: Pro hodnocení se používá zavedené vysokoškolské klasifikace, tedy: 1 –2–3– 4. Pokud diplomant obdrží v jednom (nebo více) z kritérií hodnocení 4, pak je celá BP/DP považována za nedostatečnou.

Hodnocení práce – návrh klasifikačního stupně:

Předkládaná bakalářská práce zpracovává téma aktuální. Skládá se ze dvou částí. První (kapitoly 1–6) jsou kompilací odborné literatury. V pasážích věnovaných komparaci češtiny a slovenštiny autorka vychází ze zásadních publikací, pasáž věnovaná transferu je povrchní.

Jádro BP tvoří výzkum percepce a produkce slovenského mluveného projevu, psaného textu a znalost vybraných slovenských slov. Metodicky je výzkum promyšlený, jeho výsledky však nejsou podrobně analyzovány, v podstatě jen potvrzují dosud známé závěry.

BP má logickou stavbu, po formální stránce je na požadované úrovni.

Náměty pro obhajobu (formou otázek):

1. Jedním ze závěrů výzkumu, který však autorka blíže nespecifikuje, je to, že největší problémy měli studenti se slovy řídky se vyskytujícími. Bylo by zajímavé provést obdobný výzkum s texty/mluvenými projevy, v nichž se vyskytují jen frekventované slovenské výrazy.

2. Za nejproblematictější považuji překlad českého textu do slovenštiny. Nechám-li stranou skutečnost, zda tuto schopnost středoškolák potřebuje, pak mi není jasné, proč byly pro posouzení výzkumu vybrány jen některé jevy textu. Protože ve výběru jsou jevy různých jazykových rovin (fonologické, tvaroslovné, lexikální aj.), schází shrnující analýza. (Českému výrazu *převážně* odpovídá slovenské *prevážne*, nikoliv *prevážne* – s. 40.)

3. Domnívám se, že při posuzování výsledku výzkumu a hodnocení vybraných jevů není vhodné užívat výraz „chyba“. Jak autorka definuje termín „chyba“ (= negativní transfer??)?

Další poznámky k práci, kritické připomínky:

Bakalářskou práci doporučuji k obhajobě.

Datum a podpis vedoucího/opponenta práce: 15. května 2015